



Brown & Bryant Superfund Site Operable Unit No. 2



United States Environmental Protection Agency \$ Region 9 \$ San Francisco, CA \$ November 2007

US EPA SIGNS RECORD OF DECISION FOR BROWN AND BRYANT SUPERFUND SITE OU2

This fact sheet provides an update of activities at the Brown and Bryant Superfund Site. It is being distributed to EPA's mailing list for the Brown and Bryant Site and other interested parties to advise of cleanup activities and site decisions that have occurred in recent months. If you are not on the mailing list and would like to be, please see the EPA contact information at the end of this fact sheet.

Record of Decision

Following a 67-day Proposed Plan public comment period, during which we received and considered many comments from many sectors of the community, the U.S. Environmental Protection Agency (EPA) has signed a Record of Decision (ROD) that selects remedial measures to address groundwater contamination that resulted from pesticide reformulation activities at the Brown and Bryant Superfund Site (Site).

This ROD was developed in conjunction with the June 6, 2007 Proposed Plan that presented the cleanup goals for the chemicals of concern (COCs) and evaluated several alternatives to cleaning up the Site. There was one significant change from the Proposed Plan with the ROD establishing a more protective cleanup goal for 1,2,3 Trichloropropane (TCP) than was originally stated in the Proposed Plan. The change drops the cleanup goal from 40 micrograms per liter ($\mu\text{g}/\text{L}$) to $0.5 \mu\text{g}/\text{L}$. The original proposed cleanup level of $40 \mu\text{g}/\text{L}$ is EPA's chronic lifetime health advisory level that was used because there is no Maximum Contamination Level (MCL) for TCP. The more protective cleanup goal of $0.5 \mu\text{g}/\text{L}$ is at the practical detection limit and was agreed upon by EPA and the California Department of Toxic Substances Control (DTSC). The cleanup measures that were selected will achieve the new cleanup goal for TCP and the cleanup goals for the other COCs established in the Proposed Plan.

EPA Public Meeting

Record of Decision
Informational Public Meeting
November 19, 2007 at 6:30 pm – 8:30 pm,
City of Arvin Veteran's Hall
(414 4th Ave Arvin, CA)

The selected cleanup measures include relocating and decommissioning City Well 1 (CW-1), pumping and treating the shallow aquifer and monitored natural attenuation in the middle aquifer with a Monitored Natural Attenuation Performance Plan (MNAPP).

The goal of this final cleanup plan is to protect human health and the environment by preventing the migration of groundwater contamination to potential and established domestic water supplies.

Site History

The Brown and Bryant facility operated as a pesticide reformulation plant from 1960 to 1989. The facility would receive chemicals via railcars and manufacture agricultural pesticides. During past operations at the facility, contaminants were spilled or released onto Site soils. Some of these contaminants have also migrated into the

shallow groundwater beneath the Site. The EPA has already addressed surface soil contamination in a ROD for OU 1 dated November 8, 1993. EPA has now selected a remedy to clean up remaining contamination in the groundwater.

Issues

There are two main issues associated with site contamination at the Brown and Bryant Superfund Site.

1. The first issue is that site contaminants in the shallow aquifers have a chance of migrating to and entering the drinking water well CW-1, a gravel-packed constructed well.
2. The second issue is that the geology under the site creates a shallow aquifer that functions like a sponge that has absorbed Site-related contaminants and groundwater that have seeped down from the surface soils. The aquifer is an alluvial geological formation of tightly inter-bedded sand and clay that creates a random system of pockets and barriers where groundwater flows very slowly. This shallow aquifer holds site-related contaminants in the pockets and allows the contaminants to slowly leak into a middle aquifer that has been identified by the State of California as a potential drinking water aquifer, but is not currently being used as a drinking water source.

The Selected Remedy

A remedy has been developed and selected to address the two issues stated above through three key components. The first component is to relocate the nearest drinking water well, CW-1. The second component is to design and implement a system of large arbor wells to pump and treat contamination in the shallow groundwater that is contained in the sponge-like geology below the Site. The third component is to develop a monitored natural attenuation performance plan to monitor the natural decomposition process of contaminants in the middle aquifer. Each of these three components will be described in further detail below.

CW-1

The threat of Site-related contaminants migrating to CW-1 and contaminating Arvin's drinking water supply is, at present, the primary risk to human health. Therefore, the first priority will be to relocate the well.

As a conservative measure of prevention, the EPA will construct a new drinking water well in coordination with the Arvin Community Services District (ACSD) and the City of Arvin and decommission CW-1 which is a gravel-packed constructed well. Decommissioning the well is necessary to prevent Site contaminants from entering the well.

In order to successfully relocate CW-1, the EPA and ACSD will need to identify a new location, test the water quality and test the feasibility of constructing the new well at the proposed location. This may take several months to accomplish. It is essential that this process is followed to ensure that the well is a lasting fixture and continues to provide quality drinking water to the community of Arvin.

The EPA estimates that the complete relocation of CW-1 and the decommissioning process will take approximately one year. This estimate is based on the assumption that all the steps of the procedure identified above are not complicated by unforeseen circumstances.

Large Arbor Wells

As stated above, the geology below the site is similar to a sponge. The site contaminants that have seeped into it from above have been absorbed and are being released very slowly to the middle aquifer below as groundwater passes through the sponge-like geology. A significant lack of water in the shallower aquifer creates a unique challenge to removing the contamination in the shallow aquifer. The EPA will design and install wells that are approximately eight feet in diameter and about 85 feet in depth. These large arbor wells are significantly different from traditional pump and treat wells that are only six inches in diameter. It is the intent of this system to catch Site contaminants before they reach the middle aquifer.

The large arbor wells are expected to perform with greater results and lower maintenance costs over the life of the treatment period. The sponge-like geology does not yield enough water to sufficiently cool the pumps during their operation, and the pumps would likely over-heat and need to be replaced after only a fraction of the expected useful life. The large arbor wells will incorporate a passive pumping system similar to a sump pump. Once enough water has been accumulated in a basin, the pump will turn on and bring the water to the surface for treatment. This reduces potential wear and premature replacement of necessary equipment. This process will also reduce energy consumption and unnecessary greenhouse gas emissions that may have been produced by keeping a pumping system in constant operation. Once the groundwater has been treated and the contaminants have been removed or rendered inert (unreactive and harmless), it will be disposed of in the municipal sewer system.

The EPA estimates that this system will operate for more than 10 years from completion of system construction. This estimate is based upon assumptions that groundwater flow rates remain constant during the treatment period. Fluctuations of groundwater flow may have significant impacts on the duration of the treatment. Regular monitoring will determine the effectiveness of this treatment system and allow for updates on estimates of cleanup completion.

Monitored Natural Attenuation Performance Plan

The EPA has documented that contaminants that enter the middle aquifer begin to decompose naturally and decrease in concentration as they get further from the source of the contamination in the shallow aquifer. The EPA believes that preventing contaminants from entering the middle aquifer by reducing the source of the contaminants in the shallow aquifer will allow the contaminants in the middle aquifer to naturally attenuate (decrease in concentration). Actual performance of the natural attenuation remedy will be carefully monitored in accordance with a Monitored Natural Attenuation Performance Plan (MNAPP). If monitoring data indicate that the COC levels do not continue to decline, as estimated, EPA and DTSC will reconsider the remedy

decision. The EPA estimates that the site contaminants will naturally attenuate to target levels after the cleanup goals have been achieved with the large arbor wells.

The MNAPP will incorporate a system of monitoring wells, monitoring and reporting schedules and the identification of goals and triggers. These components of the MNAPP will need to be developed and the EPA will work with all interested stakeholders on the development of the MNAPP.

This comprehensive performance plan will be developed during the Remedial Design (RD) process when the large arbor wells are designed. Community involvement is highly encouraged throughout the RD process.

Opportunities for Your Participation

The EPA would like to invite you to a presentation about the ROD in the community of Arvin at a public meeting. This meeting is scheduled for November 19, 2007 at 6:30 pm – 8:30 pm, at the City of Arvin Veteran's Hall (414 4th Ave Arvin, CA).

The EPA will be updating our Community Involvement Plan (CIP) for the Site. The CIP will help to guide the EPA in future community involvement activities. The EPA values public input and will provide interview opportunities to receive input from community members to help in the revision of the CIP. We will be conducting community interviews in the coming months. If you would like to participate in our interviews, please contact the Community Involvement Coordinator: Luis Garcia-Bakarich at 415-972-3237 or 800-231-3075

The EPA is planning to hold regular update meetings during the RD and Remedial Action (RA) processes in conjunction with regular Technical Assistance Grant meetings (please see TAG section below).

Potential opportunities for community involvement during the RD process are:

- § Review of site analysis for new drinking water well
- § Development of the large arbor well pump and treat system
- § Development of the MNAPP

Potential opportunities for community involvement during the RA process are:

- § Review monitoring reports for new drinking water well
- § Review monitoring reports for larger arbor well treatment system
- § Review reports from MNAPP

Technical Assistance Grant

The Committee for a Better Arvin (CBA) has applied for a Technical Assistance Grant (TAG). A TAG provides \$50,000 over three years with a 20% matching contribution by the TAG recipient. With these funds, the TAG recipient will hire a Technical Advisor (TA). The TA will independently review EPA documents, report to the TAG recipient and provide comments to EPA.

The EPA will make a future announcement when the TAG is awarded. If you are interested in participating with the CBA in their involvement in the remedial process, please contact the Community Involvement Coordinator (contact information at the end of this fact sheet).

Property Concerns

The EPA has heard several concerns about individuals' properties around the Site. Concerns range from property values to sellers' disclosures. The following sections will go into more depth and provide additional resources for further information on these two subjects.

Property Values

Economic evidence suggests that placing sites on the National Priorities List (NPL) either has no effect on the prices of nearby homes or may actually raise them. This may seem surprising at first, but a closer look at how real estate markets work shows that information about hazardous materials at a given site (usually from local media) can be used by real estate markets fairly quickly. The real problem is the uncertainty and delay between the discovery of the hazardous materials and the decision to clean up the site complicated by controversy over who will pay for it. Because the listing of a site on the NPL implies a Federal commitment to clean up the site, this

step reduces uncertainty and may act as a signal to real estate markets that property values will soon rise. Additional steps, such as the release of the Record of Decision, may have similar effects.

For more information on this subject please visit this EPA website:

<http://www.epa.gov/superfund/programs/recycle/property.htm>

Real Estate Disclosure and Superfund Site Boundaries

While it is customary in California to disclose a Superfund site that is within one mile of a residence, California law does not specifically address disclosure of Superfund status in real estate transactions. However, California law requires disclosure to prospective buyers of any conditions that may materially affect the value of residential property. California law also requires a seller to disclose adverse conditions on a property that are not easily discoverable by a buyer. Both buyers and sellers need to be careful to conduct research and make appropriate disclosures on properties that may be contaminated or near contaminated sites.

For more information on the subject of real estate disclosures, please visit the California Department of Real Estate website:

<http://www.dre.ca.gov/> or <http://www.dre.ca.gov/disclosures.htm>





Sitio Superfondo Brown y Bryant Unidad Operable N°2



Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos • Región 9 • San Francisco • Noviembre 2007

LA EPA FIRMA EL EXPEDIENTE DE DECISIÓN DEL SITIO SUPERFONDO BROWN Y BRYANT OU2

Esta hoja informativa provee una actualización de las actividades en el sitio Superfondo Brown y Bryant. Se está distribuyendo a todas las personas en la lista de correo de la Agencia de Protección Ambiental de Los Estados Unidos, (EPA, por sus siglas en inglés) del Sitio Brown y Bryant y a otras personas interesadas para avisarles sobre las actividades de limpieza y las decisiones que han ocurrido recientemente sobre el sitio. Si usted no está en la lista de correo y le gustaría estarlo, por favor vea la información de los contactos de la EPA al final de esta hoja informativa.

Expediente de Decisión

Después de un periodo de comentarios públicos de 67 días sobre el Plan Propuesto, durante los cuales recibimos y consideramos muchos de los comentarios de varios sectores de la comunidad, la EPA ha firmado el Expediente de Decisión (ROD, por sus siglas en inglés) el cual selecciona las medidas de remediación para tratar la contaminación del agua subterránea que fue el resultado de las actividades de reformulación de pesticidas en el Sitio Superfondo Brown y Bryant (sitio).

Este ROD fue desarrollado en conjunto con el Plan Propuesto del 6 de junio del 2007 que presentó las metas de limpieza de los químicos de preocupación (COCs, por sus siglas en inglés) y evaluó bastantes alternativas para la limpieza del sitio. Hubo un cambio significativo del Plan Propuesto con el ROD estableciendo una meta de limpieza para el tricloropropano (TCP, por sus siglas en inglés) que es más protectora que como fue originalmente mencionada en el Plan Propuesto. El cambio abandona la meta de limpieza de 40 microgramos por litro (ug/L) a 0.5 ug/L. El nivel de limpieza propuesto originalmente de 40 ug/L es el nivel crítico consultivo de la EPA que fue utilizado porque no hay un Nivel de Contaminación Máximo (MCL, por sus siglas en inglés) para el TCP. La meta de limpieza más protectora de 0.5 ug/L es el límite de detección práctico y fue un convenio entre la EPA y el Departamento de Sustancias Tóxicas de California (DTSC, por sus siglas en inglés). Las medidas de limpieza que fueron seleccionadas

Junta Pública de la EPA

Junta Pública Informativa sobre
el Expediente de Decisión

19 de Noviembre del 2007, a las 6:30 pm – 8:30 pm
En el Salón de los Veteranos de la Ciudad de Arvin
(414 4th Ave Arvin, CA)

alcanzarán la nueva meta de limpieza del TCP y las metas de limpieza para los otros COCs establecidas en el Plan Propuesto.

Las medidas de limpieza seleccionadas incluyen la reubicación y la discontinuación del Pozo de la Ciudad 1 (CW-1, por sus siglas en inglés), bombeo y tratamiento del acuífero superficial y el monitoreo de la atenuación natural del acuífero de en medio con un Plan de Rendimiento de la Atenuación Natural Supervisada (MNAPP, por sus siglas en inglés).

La meta del plan de limpieza final es proteger la salud humana y el ambiente al prevenir la migración de contaminación del agua subterránea para posiblemente establecer fuentes de agua doméstica.

Historia del Sitio

La instalación de Brown y Bryant operaba una planta de reformulación de pesticidas desde 1960 a 1989. La

instalación recibía químicos por medio de carros de tanques y fabricaba pesticidas agrícolas. Durante las antiguas operaciones de la facilidad, fueron derramados o lanzados contaminantes en los suelos del sitio. Algunos de estos contaminantes también han migrado hacia el agua subterránea debajo del sitio. La EPA ya ha tratado la contaminación superficial del suelo en un ROD para la OU 1 con fecha del 8 de noviembre de 1993. La EPA ahora ha seleccionado un remedio para la limpieza de la contaminación restante en el agua subterránea.

Problemas

Hay dos problemas principales asociados con la contaminación del Sitio Superfondo Brown y Bryant.

1. El primer problema es que los contaminantes del sitio en los acuíferos tienen la oportunidad de migrar a y entrar al pozo de agua potable CW-1, que es un pozo construido y empaquetado con grava.
2. El segundo problema es que la geología bajo el sitio crea un acuífero superficial que funciona como una esponja que ha absorbido contaminantes relacionados al sitio y el agua subterránea se ha infiltrado debajo de los suelos superficiales. El acuífero es una formación geológica aluvial de arena y barro firmemente incrustado que crea un sistema al azar de bolsas y barreras por donde el agua subterránea fluye lentamente. Este acuífero superficial detiene contaminantes relacionados al sitio en las bolsas y permite que los contaminantes lentamente se filtren hacia el acuífero de en medio que ha sido identificado por el Estado de California como un posible acuífero de agua potable, pero no es actualmente utilizado como una fuente de agua potable.

El Remedio Seleccionado

Se ha desarrollado y seleccionado un remedio para tratar los dos problemas nombrados previamente por medio de tres componentes claves. El primer componente es reubicar el pozo de agua potable más cercano CW-1. El segundo componente es diseñar e implementar un sistema de pozos arbor grandes para bombear y tratar la contaminación del agua subterránea superficial que están contenidos en la geología que parece esponja debajo del sitio. El tercer componente es desarrollar un plan de rendimiento de atenuación natural supervisada para monitorear el proceso de

descomposición natural de los contaminantes en el acuífero de en medio. Cada uno de estos tres componentes será descrito más detalladamente abajo.

CW-1

La amenaza que los contaminantes relacionados al sitio estén emigrando al CW-1 y contaminando el suministro de agua potable es hasta el día de hoy, el riesgo principal a la salud humana. Por lo tanto, la primera prioridad será reubicar el pozo.

Como una medida de prevención conservadora, la EPA construirá un pozo nuevo de agua potable en coordinación con el Distrito de Servicios Comunitarios de Arvin (ACSD, por sus siglas en inglés) y la Ciudad de Arvin y el CW-1 discontinuado el cual es un pozo construido de grava empaquetada. La discontinuación de uso del pozo es necesaria para prevenir que entren contaminantes del sitio al pozo.

Para poder reubicar el CW-1 exitosamente, la EPA y ACSD necesitarán identificar una nueva ubicación, probar la calidad del agua y probar la viabilidad de construir el nuevo pozo en la ubicación propuesta. Esto puede tomar varios meses para lograrse. Es esencial que este proceso se siga para asegurar que el pozo es una reparación duradera y continúe proveyendo agua potable de calidad a la comunidad de Arvin.

La EPA estima que la reubicación del CW-1 total y el proceso de la discontinuación de uso tomarán aproximadamente un año. Este estimado está basado bajo la suposición que todos los pasos de procedimientos identificados anteriormente no se compliquen por circunstancias imprevistas.

Pozos Arbor Grandes

Como se mencionó anteriormente, la geología debajo del sitio es similar a una esponja. Los contaminantes del sitio se han infiltrado hacia adentro de arriba y se han absorbido y están siendo liberados lentamente del acuífero de en medio cuando pasa el agua subterránea por la geología parecida a una esponja. La carencia significativa de agua en el acuífero más bajo crea un desafío único para remover la contaminación del acuífero más bajo. La EPA diseñará e instalará pozos de aproximadamente ocho pies en diámetro y como 85 pies de profundidad. Estos pozos arbor grandes

son significativamente diferentes a los pozos de bombeo y tratamiento tradicionales que son solamente seis pulgadas en diámetro. La finalidad de este sistema es atrapar los contaminantes del sitio antes de que lleguen al acuífero de en medio.

Se espera que los pozos arbor grandes funcionen con mejores resultados y menores costos de mantenimiento durante el periodo de vida del tratamiento. La geología parecida a una esponja no proporciona suficiente agua para refrescar las bombas lo suficiente durante su operación, y las bombas probablemente se calentarán y será necesario reemplazarlas solamente una fracción de la vida útil prevista. Los pozos arbor grandes incorporarán un sistema de bombeo pasivo similar a una bomba de desagüe. Una vez que se haya acumulado suficiente agua en una cuenca, la bomba se encenderá y traerá el agua a la superficie para su tratamiento. Esto reduce el posible desgaste y el reemplazo prematuro de equipo necesario. Este proceso también reducirá el consumo de energía y las emisiones de gases con efectos de invernadero que se pudieran producir al mantener el sistema de bombeo en constante funcionamiento. Una vez que el agua subterránea haya sido tratada y los contaminantes hayan sido removidos o convertidos inertes (no-reactivos e inofensivos), serán eliminados en el sistema de alcantarillado municipal.

La EPA estima que este sistema funcionará por más de 10 años desde la terminación de la construcción del sistema. Esta estimación se basa suponiendo que los índices de la corriente sigan constantes durante el periodo de tratamiento. Las fluctuaciones de la corriente del agua subterránea tienen impactos significativos en la duración del tratamiento. La supervisión regular determinará la efectividad de este sistema de tratamiento y permitirá actualizaciones en estimaciones de la terminación de la limpieza.

Rendimiento de la Atenuación Natural Supervisada

La EPA ha documentado que los contaminantes que entraron en el acuífero de en medio comenzaron a descomponerse naturalmente y se disminuyen en concentración mientras se alejan de la fuente de los contaminantes en el acuífero superficial. La EPA cree que el prevenir que los contaminantes entren al acuífero de en medio al reducir la fuente de contaminación en el acuífero superficial permitirá que los contaminantes del acuífero de en medio se atenúen naturalmente (disminuir en concentraciones). El

rendimiento actual del remedio de atenuación natural será supervisado cuidadosamente de acuerdo con el Plan de Rendimiento de la Atenuación Natural Supervisada. Si los datos de la supervisión indican que los niveles de los COC no continúan disminuyendo, como se ha previsto, la EPA y el DTSC reconsiderarán la decisión del remedio. La EPA estima que los contaminantes del sitio se atenuarán naturalmente a niveles objetivos después de que las metas de limpieza se hayan alcanzado con los pozos arbor grandes.

El MNAPP incorporará un sistema de pozos de monitores, y horarios de monitoreo y reportes y la identificación de metas y desencadenantes. Se deberán desarrollar estos componentes del MNAPP y la EPA trabajará con todos aquellos interesados en el desarrollo del MNAPP.

Este plan de rendimiento comprensible será desarrollado durante el proceso del Diseño del Remedio (RD, por sus siglas en inglés) cuando se estén diseñando los pozos arbor grandes. Se anima a la participación comunitaria por medio del proceso del RD.

Oportunidades para su participación

La EPA le invita a usted a una presentación sobre el ROD en la comunidad de Arvin en una junta pública. Esta junta está programada para el 19 de noviembre del 2007 a las 6:30 pm a 8:30 pm, en el Salón de Veteranos de la Ciudad de Arvin (414 4th Ave, Arvin, CA).

La EPA estará actualizando el Plan de Participación Comunitaria (CIP, por sus siglas en inglés) del sitio. EL CIP ayudará a guiar a la EPA en futuras actividades de participación comunitaria. La EPA valora la opinión pública y dará oportunidades de entrevistas para recibir opiniones de miembros de la comunidad para que ayuden con los cambios al CIP. Estaremos llevando a cabo entrevistas comunitarias en los próximos meses. Si le gustaría participar en nuestras entrevistas, por favor llame al Coordinador de Participación Comunitaria: Luis Garcia-Bakarich al 415-972-3237 o al 800-231-3075.

La EPA está planeando llevar a cabo juntas de actualización regulares durante el proceso del RD y de la Acción de Remediación (RA, por sus siglas en inglés) en conjunto con las juntas regulares de Subvención de Asistencia Técnica (TAG, por sus siglas en inglés) (por favor vea la sección del TAG abajo).

Las posibles oportunidades de participación comunitaria durante el proceso del RD son:

- § Revisar el análisis del sitio para el nuevo pozo de agua potable
- § Desarrollo de la bomba del pozo arbor grande y del sistema de tratamiento
- § Desarrollo del MNAPP

Las posibles oportunidades de participación comunitaria durante el proceso del RA son:

- § Revisar los reportes de monitoreo del nuevo pozo de agua potable
- § Revisar los reportes de monitoreo del sistema de tratamiento del pozo arbor grande.
- § Revisar los reportes del MNAPP

Subvención de Asistencia Técnica

El Comité para un Arvin Mejor (CBA, por sus siglas en inglés) ha sometido una solicitud para una Subvención de Asistencia Técnica. Una TAG provee \$50,000 a lo largo de 3 años con una contribución de 20% del beneficiario del TAG. Con estos fondos, el beneficiario del TAG contratará a un Asesor Técnico (TA, por sus siglas en inglés). El TA revisará los documentos de la EPA independientemente, se reportará al beneficiario del TAG y proveerá comentarios a la EPA.

La EPA hará un anuncio futuro cuando se otorgue el TAG. Si usted está interesado en participar con el CBA en su participación en el proceso de remediación, por favor llame al Coordinador de Participación Comunitaria (información de este contacto se encuentra al final de esta hoja informativa).

Preocupaciones sobre Propiedades

La EPA está al tanto de varias preocupaciones sobre las propiedades de algunas personas alrededor del sitio. Las preocupaciones van desde el valor de las propiedades hasta divulgación de información de vendedores. Las siguientes secciones entrarán más afondo y proporcionarán recursos adicionales para más información sobre estos dos temas.

Valor de una Propiedad

Evidencia económica sugiere que al poner sitios en la Lista Nacional de Prioridades (NPL, por sus siglas en inglés) ni tiene efectos en los precios de las casas aledañas y ni

tampoco podría subir el mismo. Esto podría ser sorprendente al principio, pero un vistazo mas a fondo demuestra como es que el mercado de propiedades inmobiliarias funciona y la información sobre materiales peligrosos en un dado sitio (usualmente por medios locales) pueden ser utilizados por los mercados de propiedades inmobiliarias rápidamente. El verdadero problema es la incertidumbre y la tardanza entre el descubrimiento de los materiales peligrosos y la decisión para limpiar el sitio, complicados por la controversia de que quien pagará por la limpieza. El listado de un sitio en la NPL implica un compromiso federal para la limpieza del sitio, este paso reduce mucha incertidumbre y puede actuar como señal a los mercados de propiedades inmobiliarias que el valor de una propiedad aumentará pronto. Pasos adicionales, tales como el lanzamiento del Expediente de Decisión, puede tener efectos similares.

Para más información sobre este asunto, por favor visite la página de Internet de la EPA en la siguiente dirección: <http://www.epa.gov/superfund/programs/recycle/property.htm>

Divulgación de Información de Propiedades Inmobiliarias y los Límites de un Sitio Superfondo

Mientras que es una costumbre en California informar cuando un sitio Superfondo está dentro de una milla de una residencia, la ley de California no aborda específicamente el informar del status de un Superfondo en transacciones de propiedades inmobiliarias. Sin embargo, la ley de California exige que se les informe a posibles compradores de cualquier condición que pudiera afectar materialmente el valor de una propiedad residencial. La ley de California también exige a un vendedor a divulgar cualquier condición adversaria en una propiedad que no sea fácilmente descubierta por el comprador. Ambos, los compradores y vendedores necesitan llevar a cabo una investigación y proveer información apropiada de propiedades que pudieran estar contaminadas o cerca de sitios contaminados.

Para más información sobre este asunto de divulgación de información de propiedades inmobiliarias, por favor visite la página de Internet del Departamento de California de Propiedades Inmobiliarias en la siguiente dirección: <http://www.dre.ca.gov/> o <http://www.dre.ca.gov/disclosures.htm>

For further information about this Site, please visit our website:

www.epa.gov/region09/Brown&Bryant

Or visit your local Information Repositories:

U.S. EPA Superfund Records Center

95 Hawthorne Street, Room 403
San Francisco, CA 94105-3901
Telephone: (415) 536-2000
Fax: (415) 764-4963
Hours: Monday through Friday: 8 am to 5 pm
Saturday and Sunday: Closed

Kern County Library

Arvin Branch
123 A Street
Arvin, CA 93203
Telephone: (661) 854-5934
Hours: Sunday and Monday: Closed
Tuesday: 12 pm to 8 pm
Wednesday through Friday: 10 am to 6 pm
Saturday: 9 am to 5 pm
(Library hours are subject to change)



Or Contact EPA Personnel:

Travis Cain

Remedial Project Manager
U.S. EPA, Region 9
75 Hawthorne St. (SFD-2)
San Francisco, CA 94105
Telephone: (415) 972-3161
Fax: (415) 947-3553
e-mail: cain.travis@epa.gov



Luis Garcia-Bakarich

Community Involvement Coordinator
U.S. EPA, Region 9, SFD-3
75 Hawthorne St.
San Francisco, CA 94105
Telephone: (415) 972-3237
Toll-Free (800) 231-3075
Fax: (415) 947-3528
e-mail: garcia-bakarich.luis@epa.gov

**Para más información sobre este sitio, por favor visite
nuestra página de Internet en la siguiente dirección:**

www.epa.gov/region09/Brown&Bryant

O visite su Depósito de Información local:

U.S. EPA Superfondo Centro de Documentos

95 Hawthorne Street, Room 403
San Francisco, CA 94105-3901
Teléfono: (415) 536-2000
Fax: (415) 764-4963
Horario: lunes a viernes: 8 am a 5 pm
Sábado y domingo: Cerrado

Biblioteca del Condado de Kern

Sucursal de Arvin
123 A Street
Arvin, CA 93203
Teléfono: (661) 854-5934
Horario: domingo y lunes: Cerrado
Martes: 12 pm a 8 pm
Miércoles a viernes: 10 am a 6 pm
Sábado: 9 am a 5 pm (el horario de la biblioteca puede cambiar sin previo aviso)



O llame al personal de la EPA:

Travis Cain

Gerente del Proyecto de Remediación
U.S. EPA, Región 9
75 Hawthorne St. (SFD-2)
San Francisco, CA 94105
Teléfono: (415) 972-3161
Fax: (415) 947-3553
Correo electrónico: cain.travis@epa.gov



Luis Garcia-Bakarich

Coordinador de Participación Comunitaria
U.S. EPA, Región 9, SFD-3
75 Hawthorne St.
San Francisco, CA 94105
Teléfono: (415) 972-3237
Numero gratuito (800) 231-3075
Fax: (415) 947-3528
Correo electrónico: garcia-bakarich.luis@epa.gov

US EPA Signs Record of Decision for Brown & Bryant Superfund Site OU2

Public Meeting November 19, 2007

La EPA Firma el Expediente de Decisión del Sitio Superfondo Brown y Bryant OU2

Junta Pública 19 de Noviembre del 2007

Printed on 30% Postconsumer



Recycled / Recyclable Paper

United States Environmental Protection Agency
Region 9
75 Hawthorne Street (SFD-3)
San Francisco, CA 94105
Attn: Luis Garcia-Bakarich (B&B 11/07)

FIRST-CLASS MAIL
POSTAGE & FEES
PAID
U.S. EPA
Permit No. G-35

*Official Business
Penalty for Private Use, \$300*

Address Service Requested